

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 351

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/THÁNG 4, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

### 国保加入者の特定健診・人間ドック

#### 特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師が必要と認められた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

#### 人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間: 5月~2024年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2024年3月です。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担になりますので注意してください。



### KIỂM TRA SỨC KHỎE TOÀN DIỆN CHO NGƯỜI ĐĂNG KÍ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

#### Kiểm tra sức khỏe tổng quát

Đối tượng: Những người đăng ký Bảo hiểm y tế quốc dân tuổi từ 40-74

Chi phí: miễn phí

Thời gian khám sức khỏe: Từ tháng 5 đến tháng 10

Các danh mục khám: Thăm khám, kiểm tra thể chất (số đo chiều cao, cân nặng, BMI, đo vòng bụng), đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm nước tiểu, soi đáy mắt (nếu bác sĩ thấy cần thiết).

Cách đăng ký: Phiếu khám sức khỏe đã được gửi tới những người thuộc diện đối tượng từ cuối tháng 4. Nếu đã nhận được hãy liên lạc với các cơ sở y tế để được khám sức khỏe toàn diện.

#### Khám sức khỏe chuyên sâu

Đối tượng: người không nợ thuế bảo hiểm quốc dân và 35~74 tuổi tại thời điểm khám.

Chi phí: thành phố sẽ hỗ trợ 20000 yên phí khám bệnh

Thời gian khám: 5/2023~2/2024

Các mục khám: ngoài các mục của kiểm tra sức khỏe đặc định thì còn xét nghiệm máu ẩn trong phân, chụp x-quang vùng ngực, chụp x-quang hoặc nội soi bao tử, siêu âm vùng bụng, kiểm tra đáy mắt.

Cách đăng ký: sau khi đặt lịch khám tại các cơ sở y tế được chỉ định sẵn thì hãy đăng ký hỗ trợ tại phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 toà thị chính) hoặc các cơ sở, nơi làm việc. Nếu đăng ký tại các cơ sở, nơi làm việc chỉ đăng ký được trước 15 ngày.

\* Nếu khám ngoài các cơ sở y tế được chỉ định thì sau khi khám hãy đăng ký hỗ trợ tại phòng bảo hiểm lương hưu.

Thời gian khám: 4/2023~3/2024

\* Kiểm tra sức khỏe tổng quát và kiểm tra sức khỏe chuyên sâu mỗi cái 1 năm chỉ được khám 1 lần. Lưu ý nếu khám trên 2 lần thì sẽ phải tự trả phí khám.

→ Phòng bảo hiểm lương hưu

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827



→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## がん検診

### < 集団検診 >

西保健センター・公民館（原市・上平）・上尾市医師会  
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施。

### 胃がん（X線バリウム）検診

対象：40歳以上の人（個別健診の胃内視鏡検査を受ける人を除く）

費用：500円



### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人（個別健診の肺がん・結核検診を受ける人を除く）

費用：胸部X線検査 200円

タン検査 300円

（X線検査を受ける人のうち、50歳以上で喫煙指数が600以上の人が対象）

### 乳がん検診

対象：40歳以上の女性（2年に1回）

費用：無料

申し込みは、4月1日（土）から受け付けます。東・

西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・

出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カ

レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、

郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日

からはオンラインでの申し込みもできます。日程につ

いては、「2023年度版健康カレンダー」または市ホーム

ページをご覧ください。日程ごとに定員になり次第

締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* 対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## 胃がん（内視鏡）検診

胃内視鏡を口や鼻から挿入し胃の内部を観察する

検診を開始します。事前に感染症検査を行うことが

あり、また、検査中に病変が見つかった場合は、組織

の一部を採取し調べる場合があります。その場合、別途

費用がかかります。

## KHÁM CHẨN ĐOÁN UNG THƯ

### <Kiểm tra tập thể>

Đây là đợt kiểm tra y tế tại Trung tâm Y tế Nishi, Trung tâm Cộng đồng (Haraichi/Kamidaira) và Trường Điều dưỡng Hiệp hội Y khoa Thành phố Ageo, sẽ được tổ chức từ tháng 5 đến tháng 12.

### Chẩn đoán ung thư dạ dày (X-quang varium)

Đối tượng áp dụng: Người từ 40 tuổi trở lên (không bao gồm người nội soi dạ dày theo hình thức khám sức khỏe cá nhân)

Chi phí: 500 yên

### Sàng lọc ung thư phổi và bệnh lao

Đối tượng áp dụng: Người từ 40 tuổi trở lên (không bao gồm người khám sức khỏe cá nhân để điều trị ung thư phổi và lao phổi)

Chi phí: Chụp X-quang ngực 200 yên

Kiểm tra lưỡi (dành cho người từ 50 tuổi trở lên có chỉ số hút thuốc từ 600 trở lên

trong số những người được kiểm tra bằng tia X) 300 yên

### Chẩn đoán ung thư vú

Đối tượng: Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên (2 năm 1 lần)

Chi phí: Miễn phí

Nhận đăng kí từ thứ bảy, ngày 1 tháng Tư tại Trung tâm Y tế Higashi-Nishi, Phòng Bảo hiểm tể và Huru trí (tầng 1 tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh, trung tâm cộng đồng. Hoặc điền thông tin cần thiết vào phiếu đăng kí chuyên dụng được ghi trong lịch y tế phiên bản 2023 và gửi qua đường bưu điện hoặc fax tới Trung tâm Y tế Nishi. Ngoài ra cũng có thể đăng ký trực tuyến từ ngày 1 tháng 5. Để biết thêm về lịch trình, vui lòng xem Lịch sức khỏe năm 2023 hoặc trang web của thành phố. Thời hạn sẽ kết thúc ngay khi đủ số lượng người đăng kí cho từng lịch trình.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* Độ tuổi của người thuộc diện đối tượng được tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2024.

→ Trung tâm Y tế Nishi

Tel: 048-774-1411 / Fax: 048-776-7355

## TÀM SOÁT UNG THƯ DẠ DÀY (nội soi)

Thành phố bắt đầu tổ chức kiểm tra bên trong dạ dày bằng camera nội soi đưa qua miệng hoặc mũi. Nếu phát hiện thấy có bất thường trong quá trình kiểm tra sẽ tiến hành lấy một phần mô mẫu để kiểm tra thêm. Trong trường hợp này sẽ phát sinh chi phí thêm.

Thời gian: Tháng 7 ~ tháng 1 năm 2024

Đối tượng: Người từ 50 tuổi trở lên (trừ người đang khám sàng lọc ung thư dạ dày bằng

と き : 7月~2024年1月  
対 象 : 50歳以上の人 (集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回)

費 用 : 3,000円  
定 員 : 1,000人 (定員に達した時点で締め切ります)  
申込み : 東・西保健センター、保険年金課 (市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」に載っている専用紙に必要事項を書いて、郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日からはオンラインでの申し込みもできます。受診券を受け取りましたら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター  
Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は5月31日です。スマートフォンやパソコンを持っていない方、申し込む方法が分からない方は、マイナポイント申込支援ブース (市役所1階) へ。マイナポイントの申し込みは、マイナンバーカードを取得した後にしか行えませんので、ご注意ください。詳しくは、ハローコーナーニュース3月号をご覧ください。

## AGAのイベント

### <あげおワールドフェア 2023>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2023」が、文化センターで10月8日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、5~10月の平日午後7時30分~9時、月1回、全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

### <日本語教室>

日本語ボランティアがマンツーマンまたはグループで指導します。

### 火曜教室

と き : 4月11日~7月25日 午前10時~11時30分



X-quang varium. Hai năm một lần)

Chi phí: 3.000 yên

Số lượng: 1.000 người (ngừng nhận đăng kí khi đủ số lượng)

Đăng ký: nộp đơn đăng ký trực tiếp tại Trung tâm Y tế Higashi-Nishi, Bộ phận Bảo hiểm Y tế và Huu trí (Tầng 1 Tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh, trung tâm cộng đồng hoặc điền vào phiếu đăng kí chuyên dụng được ghi trong Lịch Y tế 2023 và gửi qua đường bưu điện. Gửi fax tới Trung tâm Y tế Nishi. Có thể đăng ký trực tuyến từ ngày 1 tháng Năm. Khi nhận được phiếu khám vui lòng đặt lịch hẹn tại cơ sở y tế có tổ chức khám.

→ Trung tâm Y tế Nishi

Tel: 048-774-1411 / Fax: 048-776-7355

## MY NUMBER POINT

Kì hạn đăng kí my number point lần 2 là vào ngày 31 tháng 5. Những người không biết cách đăng kí, không có điện thoại và máy tính hãy đến quầy hỗ trợ đăng kí my number point (tầng 1 của tòa thị chính). Hãy chú ý là my number point chỉ đăng kí được sau khi nhận được thẻ my number. Chi tiết hãy xem Hello corner tháng 3.



## SỰ KIỆN AGA

### <Ageo World Fair 2023>

“Ageo World Fair 2023” sẽ được tổ chức vào Chủ nhật ngày 8 tháng 10 tại Trung tâm Văn hóa, với sự tham gia của khoảng 30 quốc gia và khu vực. Chúng tôi đang tìm kiếm các thành viên ban điều hành để cùng tham gia vào việc lập kế hoạch và điều hành sự kiện này. Các cuộc họp ban điều hành được tổ chức tất cả 6 lần, 1 tháng 1 lần từ tháng 5 đến tháng 10 vào ngày thường từ 19:30 giờ đến 21:00 giờ tại Tòa thị chính. Hãy đăng ký nếu bạn quan tâm với việc lên kế hoạch cho các sự kiện và giao lưu quốc tế. Để đăng ký, hãy viết tên, số điện thoại và địa chỉ e-mail của bạn và gửi qua fax hoặc e-mail đến Văn phòng Hiệp hội Quốc tế Thành phố (AGA).

### <Lớp học tiếng Nhật>

Các tình nguyện viên hướng dẫn tiếng Nhật theo cặp hoặc theo nhóm.

### Lớp học ngày thứ ba

Thời gian: 10:00-11:30 thứ ba hàng tuần 11/4-25/7

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng

### Lớp học ngày thứ tư

Thời gian: 19:00 - 20:30 thứ tư hàng tuần từ 12/4-19/7

Địa điểm: Trung tâm Văn hóa

ところ：コミュニティセンター

水曜教室

とき：4月12日～7月19日 午後7時～8時30分

ところ：文化センター

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。

費用は個人年会費として 2,000円。各教室10人

(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、

住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファ

クスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

\*新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライ

ン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

(不在の時は市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメールでのみ受け付けます。市ホームページ上のメールフォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るようになります。詳しくは市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

4月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：4月3日、10日、17日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(4月24日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：4月22日

ところ：市役所 5階 501会議室



対象者は外国人で、年齢は18歳以上65歳未満で、本市に在住する方です。申し込みは、希望する教室、出身国、住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

\*Có thể sẽ hướng dẫn trực tuyến nếu dịch covid 19 lây lan mạnh.

→ Văn phòng AGA

Tel. 048-780-2468 /

Fax: 048-775-0007

(Nếu không có người nghe máy hãy gọi tới Phòng xúc tiến hợp tác thị dân Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



TƯ VẤN BẢNG TIẾNG VIỆT TẠI HELLO CORNER

Từ tháng 4, các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email. Từ form email trên website của thành phố, bạn sẽ có thể tư vấn mọi lúc, mọi nơi. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel: 048-775-4597/Fax 048-775-0007

HELLO CORNER THÁNG 4

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 3, 10, 17/4

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

\*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (24/4) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 22 tháng 4

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Yến Nhi, Duy Uyên, Hoàng Minh, Minh Thùy, Phạm V. Nam

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

\* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)